

Stoma Oil/Stoma Öl



REF NUMBER: 1502

Stoma Oil, 100 ml
Stoma Öl, 100 ml

Atos

Atos Medical Your voice

Atos Medical AB
Kraftgatan 8, P.O. Box 183, SE-242 22 Hörby, Sweden
Tel: +46 (0)415 198 00 • Fax: +46 (0)415 198 98
www.atosmedical.com • info@atosmedical.com

© Atos Medical AB, 2016.



Instruções de utilização

1) Indicações de utilização

O óleo para estoma destina-se a ser utilizado para humidificar a cânula a fim de facilitar a inserção no estoma. Destina-se ainda a lubrificar a cânula interior das cânulas traqueais plásticas antes da inserção na cânula exterior.

2) Descrição do dispositivo

O óleo para estoma é feito de **100% de triglicéridos de óleo de coco (triglicéridos de cadeia média)**. 100 ml por embalagem. Fornecido não estéril. Stoma Oil destina-se a utilização num único doente.

3) PRECAUÇÕES

Utilize uma só gota para lubrificar a cânula. Se usar mais do que uma gota, pode originar aspiração e tosse. Não se destina a produtos de silicone.

4) Aplicação

Aplique uma gota na cânula e espalhe-a de forma uniforme. Introduza a cânula como de costume.

5) Período de vida do dispositivo

Ver data de validade no frasco.

Bruksanvisning

1) Användningsområde

Stomaoljan används för att fukta kanylen och därigenom underlätta införandet i stomat. Den är även avsedd att smörja innerkanylen i trakealkanyler av plast innan den sätts in i ytterkanylen.

2) Beskrivning av produkten

Stomaoljan är tillverkad av **100 % kokosolja med triglycerider (MCT)**. 100 ml per förpackning. Levereras icke-steril. Stoma Oil är avsedd för användning på en enstaka patient.

3) FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Använd endast en droppe för att smörja kanylen. För mycket olja kan leda till aspiration och hosta. Ej avsedd för silikonprodukter.

4) Användning

Häll en droppe på kanylen och smörj ut den. Sätt in kanylen som vanligt.

5) Livslängd

Se utgångsdatum på flaskan.

Käyttöohjeet

1) Käyttöaiheet

Stoomaöljy on tarkoitettu kanyylin voiteluun, jotta sen asettaminen stoomaan kävisi helpommin. Se on tarkoitettu myös muovisten trakeostomiakanyyliin sisäkanyyliin voiteluun ennen sen asettamista ulkokanyyliin.

2) Tuotteen kuvaus

Stoomaöljy on valmistettu **100 % kookosöljytriglycerideistä (MCT)**. 100 ml pakkauksina. Toimitetaan steriloimattomana. Stoma Oil on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön.

3) VAROTOIMET

Käytä kanyylin voiteluun vain pisara. Jos öljyä käytetään liikaa, se voi mennä henkeen ja aiheuttaa yskimistä. Ei tarkoitettu silikonituotteisiin.

4) Käyttö

Käytä kanyyliin yksi pisara ja levitä se tasaisesti. Aseta kanyyli paikalleen tavalliseen tapaan.

5) Tuotteen käyttöikä

Katso viimeinen käyttöpäivä pullostasta.

Brugsvejledning

1) Indikationer for brug

Stomaolien er beregnet til at fugte kanylen, så det bliver nemmere at indføre den i stomat. Den er også beregnet til smøring af inderkanylen i trachealkanyler af plast, før den indføres i yderkanylen.

2) Beskrivelse af produktet

Stomaolien er fremstillet af **100 % kokosolie-triglycerider (mct)**. Pakning à 100 ml. Leveres ikke-steril. Stoma Oil er beregnet til brug for en enkelt patient.

3) FORSIGTIGHEDSREGLER

Brug en enkelt dråbe til at smøre kanylen. Hvis du bruger en for stor mængde, er der risiko for aspiration og hoste. Må ikke anvendes til silikonprodukter.

4) Anvendelse

Kom en dråbe på kanylen, og fordel den. Indfør kanylen på normal vis.

5) Produktets levetid

Se seneste anvendelsesdato på emballagen.

Instructions for use**1) Indications for use**

The stoma-oil is intended to be used to moisten the cannula to make the insertion into the stoma easier. It is also intended to lubricate the inner cannula of plastic tracheal cannulas before insertion into the outer cannula.

2) Description of the device

The stoma-oil is made of **100% coconut oil triglycerides (mct)**. 100 ml per package. Supplied non-sterile.
Stoma Oil is intended for single patient use.

3) PRECAUTIONS

Use only a drop to lubricate the cannula. If you use too much this may lead to aspiration and coughing. Not intended for silicone products.

4) Application

Apply one drop on the cannula and even it out. Insert the cannula as usual.

5) Device lifetime

See expiration date on the bottle.

Bedienungsanleitung**1) Indikationen zur Anwendung**

Das Stoma-Öl dient zur Befeuchtung der Kanüle und erleichtert das Einsetzen der Kanüle in das Stoma. Außerdem können Sie mit dem Öl die Innenkanüle von Kunststoffkanülen anfeuchten, um diese leichter in die Außenkanüle einzuführen.

2) Produktbeschreibung

Das Stoma-Öl wird aus **100% Kokosnussöltriglyceriden (mct)** hergestellt. 100 ml pro Packung. Nichtsteril.
Das Stoma-Öl ist nur zum Gebrauch bei einem einzelnen Patienten bestimmt.

3) VORSICHTSMASSNAHMEN

Verwenden Sie zum Anfeuchten der Kanüle nur einen Tropfen Öl. Verwenden Sie zu viel Öl, können Aspiration und Hustenreiz die Folge sein. Nicht mit Silikonprodukten verwenden.

4) Anwendung

Träufeln Sie einen Tropfen Öl auf die Kanüle und verteilen Sie ihn. Setzen Sie die Kanüle wie gewohnt ein.

5) Lebensdauer

Beachten Sie das Verfallsdatum auf der Flasche.

Mode d'emploi**1) Indications**

Le lubrifiant s'applique sur la canule pour en faciliter l'insertion dans le trachéostome. Il permet également de lubrifier la canule de la canule trachéale avant son insertion dans la canule externe.

2) Description du dispositif

Le lubrifiant est composé à **100% de triglycérides d'huile de noix de coco (triglycérides à chaîne moyenne)**. 100 ml par flacon. Fourni non stérile.
Le Stoma Oil est destiné l'usage d'un seul patient.

3) PRÉCAUTIONS

Appliquer une seule goutte pour lubrifier la canule; tout excès de lubrifiant risque d'être aspiré et de déclencher une toux. Ne convient pas pour les canules en silicone.

4) Application

Appliquer une seule goutte sur la canule et la répartir uniformément. Introduire la canule comme d'habitude.

5) Durée de vie du dispositif

Voir la date de péremption sur le flacon.

Gebruiksaanwijzing**1) Indicaties voor gebruik**

De stoma-olie wordt gebruikt om de canule licht te bevochtigen om het inbrengen eenvoudiger te maken. Daarnaast wordt de olie gebruikt om de binnencanule van plastic tracheacanules te smeren zodat deze in de buitencanule kan worden geschoven.

2) Productbeschrijving

De stoma olie bestaat geheel uit triglycerides uit **kokosnootolie (mct)**. 100 ml per verpakking. Wordt niet-steriel geleverd.
De Stoma Oil is uitsluitend bestemd voor gebruik bij één patiënt.

3) VOORZORGSMATREGELEN

Gebruik voor het smeren van de canule slechts een klein beetje olie. Als u teveel gebruikt kan dit aanleiding geven tot aspiratie en hoesten. Niet geschikt voor silicone producten.

4) Toepassing

Breng een druppel olie op de canule aan en wrijf deze uit. Breng de canule aan.

5) Levensduur product

Zie houdbaarheidsdatum op de fles.

Instrucciones de uso**1) Indicaciones**

El aceite para estoma está indicado para lubricar la cánula y que resulte más fácil de introducir en el estoma. También está indicado para lubricar la cánula interna de los tubos traqueales de plástico antes de introducirla en la cánula externa.

2) Descripción del producto

El aceite para estoma contiene exclusivamente triglicéridos de cadena media (**MCT**) de **aceite de coco**. Se suministra no estéril en botella de 100 ml. Stoma Oil está diseñado para utilizarse en un solo paciente.

3) PRECAUCIONES

Use sólo una gota para lubricar la cánula. Si emplea demasiada cantidad, puede inhalarlo y tener tos. No indicado para productos de silicona.

4) Modo de empleo

Vierta una gota en la cánula y repártala uniformemente. Inserte la cánula como de costumbre.

5) Duración del producto

Consulte la fecha de caducidad en la botella.

Istruzioni per l'uso**1) Indicazioni per l'uso**

Stoma-oil è concepito per lubrificare la cannula, così da facilitarne l'inserimento nello stoma. Deve essere usato per lubrificare le cannule tracheali interne in plastica prima del loro inserimento nella cannula esterna.

2) Descrizione del dispositivo

Lo stoma-oil è costituito al **100% da trigliceridi dell'olio di cocco (mct)**. È fornito non sterile in confezioni da 100 ml.
Il Stoma Oil è destinato all'uso su un singolo paziente.

3) PRECAUZIONI

Lubrificare la cannula versando una sola goccia. L'uso di quantità eccessive può causare aspirazione del prodotto e tosse. Non utilizzare con prodotti in silicone.

4) Applicazione

Applicare una goccia sulla cannula e distribuirla in modo uniforme. Inserire normalmente la cannula.

5) Durata del dispositivo

Vedere la data di scadenza sul contenitore.

Upute za upotrebu

1) Indikacije

Ulje za stomu koristi se za ovlaživanje kanile radi lakšeg uvođenja kanile u stomu. Namijenjeno je i podmazivanju unutarnje kanile u plastičnim trahealnim kanilama prije umetanja u vanjsku kanilu.

2) Opis uređaja

Ulje za stomu proizvedeno je od **100-postotnih triglicerida kokosova ulja (MCT-a)**. Paket od 100 ml. Nesterilno.

Stoma Oil namijenjen je uporabi na jednom pacijentu.

3) MJERE OPREZA

Za podmazivanje kanile upotrijebite samo kap ulja. Ako stavite previše ulja, možete izazvati aspiraciju i kašalj. Nije namijenjeno silikonskim proizvodima.

4) Primjena

Nanesite jednu kap i ravnomjerno je rasporedite po kanili. Uvedite kanilu na uobičajeni način.

5) Vijek trajanja uređaja

Datum isteka nalazi se na bočici.

Οδηγίες χρήσης

1) Ενδείξεις χρήσης

Το λιπαντικό τραχειοστόματος προορίζεται για την ύγρανση του τραχειοσωλήνα για την ευκολότερη εισαγωγή του εντός του τραχειοστόματος. Προορίζεται επίσης για τη λίπανση του εσωτερικού σωλήνα των πλαστικών τραχειοσωλήνων πριν από την εισαγωγή τους στον εξωτερικό σωλήνα.

2) Περιγραφή του προϊόντος

Το λιπαντικό τραχειοστόματος παρασκευάζεται από **100% τριγλυκερίδια ελαίου καρύδας (mct)**. Διατίθεται σε συσκευασία των 100 Μl. Παρέχεται μη αποστειρωμένο. Το Stoma Oil προορίζεται για χρήση σε έναν ασθενή.

3) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

Για τη λίπανση του τραχειοσωλήνα, αρκεί η χρήση μιας σταγόνας. Η χρήση μεγάλης ποσότητας μπορεί να οδηγήσει σε αναρρόφηση και βήχα. Δεν προορίζεται για χρήση σε σιλικονούχα προϊόντα.

4) Εφαρμογή

Εφαρμόστε μία σταγόνα επάνω στο σωλήνα και απλώστε την ομοιόμορφα. Εισαγάγετε το σωλήνα ως συνήθως.

5) Διάρκεια ζωής του προϊόντος

Βλ. ημερομηνία λήξης στο μπουκάλι.